

# LEGAL ALERT

Nr. 16 / 8 mai 2015

## Modificare legislativă privind repausul săptămânal

În *Monitorul Oficial al României*, Partea I, nr. 316 / 08.05.2015 a fost publicată **Legea nr. 97 / 2015 pentru modificarea articolului 137, alineatul (1) din Legea nr. 53 / 2003 privind Codul Muncii**.

Textul legal vizează modificarea prevederilor privind perioada și modul de acordare a repausului săptămânal. Conform expunerii de motive formulate de inițiatorii proiectului de lege, prin modificarea art. 137, alin (1) din Codul Muncii se urmărește eliminarea oricărui echivoc în ceea ce privește modul de acordare a repausului săptămânal.

**Astfel, raportat la vechea reglementare a art. 137, alin (1) din Codul Muncii, legiuitorul a înlocuit sintagma “se acordă în două zile consecutive” cu sintagma “este de 48 de ore consecutive”.**

Drept urmare, noua formulare a alineatului (1) al art. 137 din Codul Muncii este: **„Repausul săptămânal este de 48 de ore consecutive, de regulă sâmbăta și duminica.”**

**Noua dispoziție va intra în vigoare începând cu data de 11.05.2015.**



## Change in legislation on the weekly rest

*Monitorul Oficial al României*, Part I, No 316 of 8 May 2015 has published **Law No 97 / 2015, which amends the article 137, paragraph (1) of the Law No 53 / 2003 on the Labor Code.**

The legal text aims to amend the provisions on the period and the manner in which the weekly rest is given. According to the memorandum of reasons submitted by the initiators of the draft law, the amendment of the article 137, paragraph (1) of the Labor Code is intended to remove any ambiguity regarding the manner in which the weekly rest is given.

Thus, compared to the former regulation of the article 137, paragraph (1) of the Labor Code, the legislator has replaced the phrase *“is given in two consecutive days”* with the phrase *“is of 48 consecutive hours”*.

As a result, the new wording of the paragraph (1) of article 137 of the Labor Code is **“The weekly rest is of 48 consecutive hours, usually Saturday and Sunday”**.

The new provision will come into force as of **11 May 2015**.



## Changement législatif sur le repos hebdomadaire

**La Loi N° 97 / 2015 modifiant l'article 137, alinéa (1) de la Loi N° 53 / 2003 sur le Code du Travail, a été publiée au *Journal Officiel de Roumanie* N° 316 du 8 Mai 2015.**

Le texte juridique vise à modifier les dispositions sur la période et la manière d'accorder le repos hebdomadaire. Selon l'exposé des motifs présenté par les initiateurs du projet de loi, la modification de l'article 137, alinéa (1) du Code du Travail est destinée à éliminer toute ambiguïté sur la manière d'octroi du repos hebdomadaire.

**Ainsi, par rapport à l'ancienne réglementation de l'article 137, alinéa (1) du Code du Travail, le législateur a remplacé la phrase « *est accordé en deux jours consécutifs* » avec la phrase « *est de 48 heures consécutives* ».**

En conséquence, la nouvelle formulation de l'alinéa (1) de l'article 137 du Code du Travail est : « ***Le repos hebdomadaire est de 48 heures consécutives, généralement le samedi et le dimanche*** »

**La nouvelle disposition entrera en vigueur à compter du 11 Mai 2015.**



**Legal Alert** este o selecție a unor elemente de noutate legislativă, cu scop strict informativ. Nu este considerată consiliere profesională și, drept urmare, Duncea Ștefănescu / DS Tax Advisory Services nu își asumă nici o responsabilitate în acest sens. Pentru întrebări suplimentare în ceea ce privește problemele expuse, vă rugăm nu ezitați să ne contactați.

**Legal Alert** contains a selection of the latest major issues occurred in the Romanian legislative framework, is intended only to provide information and, hence, shall not be deemed to provide professional advice or consultancy. Therefore, we assume no responsibility in this respect. Should you require any information related to the foregoing, please do not hesitate to contact us.

Ce message contient une sélection des nouveautés de la législation roumaine, fournies uniquement à titre informatif. Les résumés ne peuvent en aucun cas se substituer aux textes législatifs, ni être assimilés à des conseils juridiques. Nous déclinons donc toute responsabilité vis à vis des interprétations que pourraient faire nos lecteurs. N'hésitez pas à nous contacter si vous avez besoin de renseignements complémentaires.



Dacă doriți să vă abonați gratuit la newsletter-ele noastre, vă rugăm trimiteți un mesaj la adresa [news@duncea-stefanescu.ro](mailto:news@duncea-stefanescu.ro), specificând numele, prenumele, funcția Dvs. și denumirea societății.

If you wish to get free subscription to our newsletters, please send a message to [news@duncea-stefanescu.ro](mailto:news@duncea-stefanescu.ro), specifying your full name and title, as well as the name of your company.

Si vous désirez vous abonner gratuitement aux bulletins d'information, nous vous prions d'envoyer un message à l'adresse [news@duncea-stefanescu.ro](mailto:news@duncea-stefanescu.ro), en spécifiant le nom, le prénom, votre fonction et la dénomination de la société.

## CONTACT

**Adriana Duncea**  
Co-Managing Partner



**Cosmin Ștefănescu**  
Co-Managing Partner



Str. Economu Cezărescu, nr. 31B  
Sector 6, Bucharest, Romania

Tel: +4 031 228 88 50  
Fax: +4 031 228 88 51

[contact@duncea-stefanescu.ro](mailto:contact@duncea-stefanescu.ro)  
[www.duncea-stefanescu.ro](http://www.duncea-stefanescu.ro)